

# Pneumostat™

## Chest Drain Valve

### Instructions For Use

USA

**Chest Drain Valve**

GB

Valve de drainage thoracique

F

Thoraxdrainageventil

D

Válvula de drenaje torácico

E

Valvola di drenaggio toracico

I

Válvula de drenagem torácica

P

Thoraxdrainklep

NL

Thoraxdrænventil

DK

Thoraxdräneringsventil

S

Pleuraimuventtiili

FIN

Toraksdrenasjeventil

N

Βαλβίδα παροχέτευσης στήθους

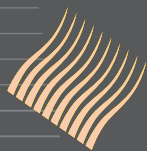
GR

Zawór saszka odprowadzającego z klatki piersiowej

PL

胸部ドレーンバルブ

J



# ATRIUM

**ATRIUM MEDICAL CORPORATION**  
5 Wentworth Drive  
Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.  
☎ 603-880-1433 ☒ 603-880-6718



**ATRIUM EUROPE B.V.**  
Rendementsweg 20B  
3641 SL Mijdrecht, The Netherlands  
☎ +31-297-230-420 ☒ +31-297-282-653



**ATRIUM AUSTRALIA-PACIFIC RIM PTY. LTD.**  
Level 6, 579 Harris Street  
Ultimo NSW 2007 Australia  
☎ +61-2-8272-3100 ☒ +61-2-8272-3199

©2010  
Atrium and Pneumostat are trademarks  
of Atrium Medical Corporation  
Rev. 2010/04

001741

CE 0086

## Beschreibung

Das Atrium Pneumostat™ ist ein Thoraxdrainageventil mit einer Sammelmenge von 30 ml, das als Einwegartikel für den einmaligen Patientengebrauch zu verwenden ist. Ein nadelloser Anschluss für Flüssigkeitsproben ermöglicht die Entfernung von Flüssigkeiten mit einer Spritze.

## Indikationen

- Zur Entfernung von Luft aus der Brusthöhle.

## Warnhinweise

1. Dieses Gerät nicht zum Sammeln von Flüssigkeiten verwenden.
2. Den Luftleckbehälter nicht blockieren.
3. Den Patientenschlauch während des Gebrauchs am Patienten nicht abklemmen.
4. Dieses Gerät nicht bei Lungenresektionen verwenden.
5. Den nadellosen Zugangsanschluss nicht mit einer Kanüle verwenden oder punktieren.
6. Die Spritze nicht am nadellosen Anschluss für Flüssigkeitsproben angeschlossen lassen.
7. Keinen offenen Luer-Lock-Konnektor an den nadellosen Luer-Anschluss am Boden des Thoraxdrainageventils anschließen.
8. Nur zum Gebrauch an einem einzigen Patienten. Nicht wiederverwenden, erneut verarbeiten oder erneut sterilisieren. Wiederverwendung, erneute Verarbeitung oder erneute Sterilisation kann die strukturelle Stabilität des Geräts beeinträchtigen und/oder zu Geräteversagen führen, was wiederum zu Verletzungen, Erkrankungen oder zum Tod des Patienten führen kann.

## Vorsichtsmaßnahmen

1. Das Pneumostat Thoraxdrainageventil austauschen, sobald das Sammelvolumen die maximale Kapazität überschreitet.
2. Das Pneumostat Thoraxdrainageventil austauschen, falls es beschädigt ist.
3. Den Pneumostat austauschen, wenn Verdacht auf einen Verschluss besteht.
4. Den Pneumostat nicht mit Hilfe eines Y-Konnektors mit zwei Kathetern verbinden.
5. Sicherstellen, dass der Pneumostat sicher am Katheter befestigt ist.

## Aufbau

Das abgeschrägte Ende des Patientenkatheters abschneiden und das Ende des Stufenanschlusses des Pneumostats fest in den Katheter einschieben. Der Pneumostat-Stufenanschluss **E** passt auf Thoraxkatheter der Größen 24Charr – 40Charr. Der kleine Stufenanschluss **F** und der Luer-Lock-Konnektor **G** mit Schlauch passen auf kleinere Katheter.

## Luftleckermittlung

Zur Bestätigung eines Luftlecks 1 ml Wasser in den Luftleckbehälter füllen. Luftblasen im Wasser bestätigen ein Patientenluftleck. Nach dem Gebrauch den Luftleckbehälter leeren.

## Sammelgraduierungen

Die Sammelkammergraduierungen sind in 5 ml-Inkrementen, bis zu einer maximalen Kapazität von 30 ml, kalibriert. Befindet sich die Einheit in einer vertikalen Position, sind die Flüssigkeitsgraduierungen bis auf 1 ml genau.

## Probeentnahme der Drainageflüssigkeit

Vorgehen gemäß den Infektionsvorschriften des Krankenhauses. Vor und nach jeder Befestigung von Spritzen den nadellosen Anschluss für Flüssigkeitsproben mit Alkohol abreiben.

## Abtrennung des Systems

Alle Dauer-Thoraxkatheter abklemmen, bevor der Patient vom Thoraxdrainageventil abgetrennt wird.

## Entsorgen des Systems

Die Entsorgung des Thoraxdrainageventils und seines Inhalts muss in Übereinstimmung mit allen zutreffenden Vorschriften vorgenommen werden.

## SYMBOLE AUF DER PRODUKTPACKUNG

**REF** CODENUMMER

**LOT** CHARGENUMMER

**STERILE EO** STERIL. MIT ETHYLENOXID STERILISIERT.

 SIEHE PACKUNGSBEILAGE

 NUR ZUM EINMALIGEN GEBRAUCH

**Rx Only** VERSCHREIBUNGSPFLICHTIG

 VERFALLSDATUM

Atrium und Pneumostat sind eingetragene Marken der Atrium Medical Corporation.



©2010 Alle Rechte vorbehalten.

CE 0086





ATRIUM MEDICAL CORPORATION

5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.

 603-880-1433  603-880-6718

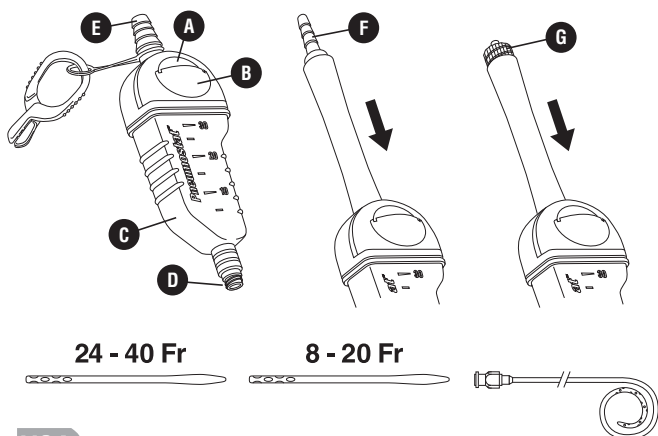
ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Niederlande

 +31-297-230-420  +31-297-282-653

# Pneumostat™

## Chest Drain Valve



USA

### GB Features:

- A** One-Way Seal Valve
- B** Air Leak Well
- C** 30ml Collection Chamber
- D** Needleless Fluid Sample Port
- E** Stepped Connector
- F** Small stepped connector with tube
- G** Luer-lock connector with tube

### F Comprend:

- A** Valve de protection anti-retour
- B** Puits de fuite d'air
- C** Chambre de collecte de 30 ml
- D** Orifice d'accès pour prélèvement de liquide sans aiguille
- E** Connecteur conique
- F** Petit connecteur conique à tube
- G** Connecteur luer verrouillable à tube

### D Merkmale:

- A** Wassersäulen-Einwegventil
- B** Luftleckreservoir
- C** 30-ml-Sammelkammer
- D** Port für nadelfreie Flüssigkeitsentnahme
- E** Stufenanschluss
- F** Kleiner Stufenanschluss mit Schlauch
- G** Luer-Lock-Anschluss mit Schlauch

### E Características:

- A** Válvula unidireccional de sellado
- B** Receptáculo para fugas de aire
- C** Cámara de recolección de 30 ml
- D** Orificio para obtener muestras de líquido sin aguja
- E** Conector escalonado
- F** Conector escalonado pequeño con tubo
- G** Conector de cierre luer con tubo

### I Caratteristiche:

- A** Valvola di tenuta unidirezionale
- B** Serbatoio delle perdite d'aria
- C** Camera di raccolta da 30 ml
- D** Apertura per i prelievi di fluido senz'ago
- E** Connettore graduato
- F** Connettore graduato piccolo con tubo
- G** Connettore luerlock con tubo

### P Características:

- A** Válvula de selo de uma via
- B** Poço de fuga de ar
- C** Câmara de colheita de 30ml
- D** Porta de colheita de fluidos sem agulha
- E** Conector graduado
- F** Conector graduado pequeno com tubo
- G** Conector luer lock com tubo

### NL Onderdelen:

- A** Eenwegklep
- B** Luchttekreservoir
- C** Opvangkamer van 30 ml
- D** Naadloze poort voor vloeistofmonsterafname
- E** Getrapte connector
- F** Kleine getrapte connector met slang
- G** Luerlock-connector met slang

### DK Funktioner:

- A** Envejsventil med tætning
- B** Luftfælde
- C** 30 ml opsamlingskammer
- D** Kanylefri væskeprøveport
- E** Trinkonnetor
- F** Lille trinkonnetor med slang
- G** Luer-lock fatning med slang

### S Funktioner:

- A** Envägs tätningsventil
- B** Luftläckagefördjupning
- C** 30ml uppsamlingskammare
- D** Nålfri port för vätskeprovtagning
- E** Stegförsedd anslutning
- F** Liten stegförsedd anslutning med slang
- G** Luerlockanslutning med slang

### FIN Ominaisuudet:

- A** Yksisuuntainen venttiili
- B** Ilmavuodon ilmaisin
- C** 30 ml:n keräyskammio
- D** Neulaton näyteportti
- E** Porrastettu liitin
- F** Pieni porrastettu liitin ja letku
- G** Luer-lock-liitin ja letku

### N Egenskaper/funksjoner:

- A** Enveis forseglingsventil
- B** Luftlekkasjebrønn
- C** 30 ml oppsamlingskammer
- D** Nålfri åpning for prøvetaking
- E** Trinnformet kobling
- F** Liten trinnformet kobling med rør
- G** Luerlåskobling med rør

### GR Χαρακτηριστικά:

- A** Μονόδρομη βαλβίδα στεγανότητας
- B** Φρεάτιο διαφυγής αέρα
- C** Θάλαμος συλλογής 30ml
- D** Θύρα δειγματοληψίας υγρού χωρίς βελόνα
- E** Βαθμιωτό βύσμα
- F** μικρά βαθμιωτά βύσμα με σωλήνα
- G** βύσμα luer-lock με σωλήνα

### PL Funkcje:

- A** Jednokierunkowy zawór uszczelniający
- B** Zagłębienie do pomiarów przecieku powietrza
- C** Komora zbiorcza o pojemności 30ml
- D** Bezigłowy otwór do pobierania próbek płynów
- E** Stopniowana złączka
- F** Mała złączka stopniowana z przewodem
- G** Złączka z rurą i z zamkiem typu Luer

### J 特徴:

- A** 一方方向密閉バルブ
- B** エアリークウェル
- C** 30 ml 回収チャンバー
- D** ニードルレス排液サンプルポート
- E** 階段状コネクター
- F** チューブ付き小さい階段状コネクター
- G** チューブ付きルアー・ロック・コネクター

CE 0086



# ATRIUM